

為醫護人員祈願文

Ein Gebet für medizinische Fachkräfte

慈悲偉大的佛陀！

Erhabener, barmherziger Buddha!

說來是多麼的恐懼！

Wie furchtbar es ist, darüber zu sprechen!

這個世間上的人多數都患有病苦，

Die meisten auf dieser Welt leiden an Krankheiten,

有的身體上患了老病死的疾病，

manche leiden körperlich am Altern, Krankheit und Tod,

有的心理上患了貪瞋癡的毛病。

manche leiden mental an Gier, Wut und Unwissenheit.

唯有佛陀您是世界上最偉大的醫王，

Allein Sie, Buddha, sind der größte Arzt auf dieser Welt,

您不但能助人病體康復，

Sie können nicht nur den Menschen helfen, körperlich wieder gesund zu werden,

而且能助人心病痊癒。

sondern sie auch mental heilen.

甚至，您還鼓勵我們探視病苦，

Außerdem ermutigen Sie uns, uns um die Kranken zu sorgen,

告訴我們：

Sie sagten uns eins:

「八福田中，探病為第一福田。」

„Bei den Acht Feldern der Verdienste ist das sich Sorgen von Kranken das größte.

您也鼓勵優秀的護理人員：

Sie ermutigen auch die hervorragenden Pflegekräfte:

一要不嫌穢氣，二要看護細心，

Erstens, sich nicht von üblen Gerüchen abschrecken zu lassen, zweitens, sich mit Aufmerksamkeit um die Kranken zu sorgen,

三要調和湯藥，四要善於說法。

drittens, Medikamente zu verabreichen, viertens, ein Meister darin zu sein, den Dharma weiterzugeben.

自古以來，

Seit der Antike,

這些都是醫護人員追求的目標。

sind dies die Ziele der medizinischen Fachkräfte.

慈悲偉大的佛陀！

Erhabener, barmherziger Buddha!

許多醫護人員追隨您的腳步，

Viele medizinische Fachkräfte sind deinen Schritten gefolgt,

為人間寫下了溫馨的歷史。

um die Welt mit Wärme zu füllen.

仁心仁術的醫生如同佛陀一樣，

Die gutherzigen Ärzte sind wie Sie, Buddha.

一聽到急症病人，馬上出診治療；

Sobald sie über einen Notfallpatienten hören, behandeln sie ihn sofort;

一知道受傷患者，立刻前往救助。

sobald sie von einem Verletzten mitbekommen, eilen sie sofort zu ihm und versorgen ihn.

克盡職責的護士如同觀音菩薩，

Die Krankenschwestern, die alles geben, sind wie der Avalokitesvara Bodhisattva,

他們輕巧的身影穿梭在病床之間，

Sie pendeln zwischen den Krankenbetten hin und her,

只希望為患者帶來安心；

und hoffen nur die Patienten beruhigen zu können;

他們不分晝夜辛苦地守護著病人，

sie schuften Tag und Nacht, um sich um die Patienten zu kümmern,

只為了讓患者早日康寧。

damit diese bald wieder gesund werden.

他們耳裡聽到的是病人的呻吟，

In ihren Ohren hören sie das Stöhnen der Patienten,

他們手裡必須忙著病人的診斷；

ihre Hände müssen damit beschäftigt sein, sich um sie zu sorgen;

他們眼裡看到的是患者的苦臉，

Was ihre Augen sehen, ist die Qual der Patienten,

他們口裡還要說著安慰的愛語。

Dennoch sprechen ihre Münder stets tröstende und liebevolle Wörter.

當醫護人員看到病人痊癒時，

Die medizinischen Fachkräfte können erst wieder aufatmen,

心中的掛念才放下來；

Wenn sie die Patienten gesund sehen;

當醫護人員看到病人危險時，

Ihre Stimmung wird auch beeinträchtigt,

情緒也隨之寞落低沉。

wenn sie sehen, dass der Patient in Gefahr schwebt.

醫護人員的作息無法定時，

Die medizinischen Fachkräfte können keinen regelmäßigen Alltag haben,

甚至冒著感染的危險，

sie gehen sogar das Risiko ein, sich selbst anzustecken,

甚至犧牲家人的聚會。

und opfern ihre Zeit, die sie mit der Familie verbringen könnten.

他們一天巡視病房下來，

Nach einem ganzen Tag auf der Station,

往往兩腳酸麻；

schmerzen ihre Beine vor Müdigkeit;

他們一天執行手術下來，

Nach einem Tag im OP-Saal,

常常疲憊不堪。

brechen sie vor Erschöpfung zusammen.

祈求佛陀加被醫護人員，

Möge Buddha die medizinischen Fachkräfte segnen,

讓他們能擁有強健的身體，

Möge sie einen starken und gesunden Körper haben,

讓他們能擁有精湛的醫術，

Möge sie perfekte medizinische Fähigkeiten haben,

讓他們的家人能體諒他們的辛苦，

Möge ihre Familien ihre harte Arbeit schätzen,

讓他們的親友能支持他們的理想。

Möge ihre Freunde und Verwandte sie bei ihren Vorstellungen unterstützen.

慈悲偉大的佛陀！

Erhabener barmherziger Buddha!

我要為醫護人員祈願——

Ich möchte für die medizinischen Fachkräften beten:

希望他們耐力堅強，事事順遂；

Möge sie durchhalten und möge alles problemlos ablaufen;

希望他們笑口常開，所求如願；

Möge sie immer lächeln und möge ihre Wünsche erfüllt werden;

希望他們慈悲靈巧，藥到病除；

Möge sie Mitgefühl und Weisheit haben und Patienten helfen, wieder gesund zu werden;

希望他們注意保健，身心愉快。

Möge sie auf ihre eigene Gesundheit achten und sowohl körperlich als auch mental gesund bleiben.

慈悲偉大的佛陀！

Erhabener barmherziger Buddha!

痛苦的病人將生命、健康

Leidende Patienten vertrauen ihre Körper und Gesundheit

交到醫護人員手裡，

den medizinischen Fachkräften an,

偉大的醫護人員將時間、青春

Und diese widmen ihre Zeit und Energie

奉獻給了病人。

den kranken Patienten.

願醫護人員以及他們的家人，

Möge die medizinischen Fachkräften und ihre Familien

都能福壽綿延，

Glückseligkeit und ein langes Leben genießen können,

都能平安吉祥。

und friedlich, sicher und glücklich sein

慈悲偉大的佛陀！

Erhabener, barmherziger Buddha!

請求您接受我至誠的祈願！

Bitte nehmen Sie mein aufrichtiges Gebet an!

請求您接受我至誠的祈願！

Bitte nehmen Sie mein aufrichtiges Gebet an!